

وزارة الثقافة لولاية
ساكسونيا السفلى

Arabisch



الأسئلة الهامة وإجاباتها

الانتقال من مرحلة (Grundschule)
التعليم الابتدائية
إلى مرحلة التعليم ما
بعد الابتدائية



Niedersachsen

مُقدِّمة: تنظيم الإنتقالات

أعزائي الآباء والأمهات وأولياء الأمور،
سينتقل طفلكم من المدرسة الابتدائية إلى المدرسة المكمّلة- وتعتبر
هذه المرحلة خطوة مثيرة في الحياة، مرفقة بالعديد من الأسئلة مع
وجود بعض التوتر.

وبصفتكم آباء وأمهات وأولياء أمور، فإنكم تختارون نوع
المدرسة المناسبة لأطفالكم، ولكنكم هنا لستم وحدكم في اتخاذ هذا
القرار، بل يمكنكم الاعتماد على مجموعة شاملة من المعلومات
والاستشارات.

هذه النشرة الإعلانية تعطيكم التوجيه الأولي حول نظام التعليم
المُتنوّع في ولاية سكسونيا السفلى، ويرجى منكم الاستفادة بشكل
خاص من ساعات الاستشارة مع معلمي المدرسة الابتدائية
الخاصة بطفلكم ومن جلسات المعلومات التي تقدمها المدارس
المكمّلة! علماً أن هذه العروض ستساعدكم على اتخاذ القرار
المُناسب بشأن مسار تعليم طفلكم في المستقبل.
ولكن على الرغم من أهمية هذا القرار، فإن:

هذا ليس قراراً نهائياً ولا رجعة فيه! فهناك مرونة بين أنواع
المدارس، ويمكن التغيير والانتقال لاحقاً. فالأطفال يتطورون
بشكل فردي ومختلف، ولا يمكن دائماً التنبؤ بمسارهم المستقبلي.
ويجب أن يكون هدفنا المشترك دائماً هو أن يتمكن الأطفال
والشباب من مواجهة متطلبات المدرسة الجديدة بثقة ونشاط،
وأن يستمتعوا بالتعليم، وأن يتمكنوا من إيجاد طريقهم الخاص،
ويشعروا بأنهم يحظون بالدعم المناسب
وفي هذا الصدد، أتمنى لكم ولأطفالكم حظاً وافراً في جميع
القرارات المقبلة وكل التوفيق للمستقبل!.

مع اطييب التحيات

يوليا فيلي هامبوغ
وزيرة التربية في ولاية ساكسونيا السفلى



1. ما هي المساعدات التي يمكن أن أحصل عليها مع قراري لزيارة المدرسة ما بعد الابتدائية لطفلي؟

المدرسة الابتدائية تتيح لك أثناء العام الدراسي الرابع على الأقل جلستين للتشاور من أجل الاستعلام عن تطور الحالة التعليمية الفردية لطفلك وكذلك تقديم النصح في اختيار أنواع المدارس ما بعد الابتدائية والدورات التعليمية التدريبية. وبناء على رغبتك فإنه بإمكان المعلمين إبداء النصح حول ماهية المدرسة القادمة والمثبتة في ملف التوثيق تذكر أن المعلمين يعرفون طفلك وهم قادرون على تقييم أدائه بالمقارنة بغيره من التلاميذ. بالإضافة إلى ذلك سيتم إعلامك في لقاء للمعلومات في نهاية الصف الثالث أو بداية الصف الرابع حول المتطلبات والمحتوى التعليمي في المدارس ما بعد الابتدائية وفرص تغير نوع المدرسة وكذلك عن إتمام مرحلة التعليم الابتدائي لطفلك. ثم عليك أنت إتخاذ قرار بشأن نوع التعليم ما بعد الابتدائي لطفلك واختيار المدرسة والتسجيل بها. للعلم فإن مواعيد تسجيل المدارس ما بعد الابتدائية تكون في الفترة من 5 حتى 10 أسابيع قبل بداية العطلة الصيفية. بالنسبة للطلاب الذين يحتاجون إلى دعم تعليمي خاص يُرجى من أولياء الأمور الرجوع إلى منشورات "إمكانية الانتقال إلى المدارس ما بعد الابتدائية".

www.mk.niedersachsen.de

> Service > Publikationen > Weitere Themen

2. هل هناك متطلبات إلزامية لجلسات المشورة؟

لتسجيل جلسات المشورة مع المعلمين يجب استخدام النماذج المعدة لذلك والمتاحة لجميع الطلاب. وهذا أمر الغرض منه توحيد الإجراءات وضمان مساعدة المعلمين في الإلمام بكل الجوانب الهامة من أجل تقديم المساعدة. أساس جلسات المشورة هو التعرف على التطور التعليمي والسلوكي والاجتماعي والعمل لطفلك وهي معايير ضرورية لتقديم المشورة لنوع المدرسة ما بعد الابتدائية المناسبة لطفلك. متوسط درجات الطالب لا تحدد نوع التعليم ما بعد الابتدائي ولكن يراعى في الاعتبار إجمالي الدرجات عند اختيار التوجه الدراسي. وبالإضافة إلى المحصلة التعليمية فإن تطور شخصية التلميذ والظروف الخارجية وتأثير ذلك على التعليم يجب أن يأخذ في عين الاعتبار.



© drubig-photo / Fotolia

3. أين يمكنني الحصول على معلومات حول متطلبات/ شروط المدارس ما بعد الابتدائية؟

حول المتطلبات المدرسية سواء للمدرسة الرئيسية (Hauptschule) أو للمدرسة الثانوية المتخصصة في العلوم الدراسية (Realschule) أو للمدرسة الثانوية المتقدمة (Ober-schule) أو للمدرسة الثانوية العامة (Gymnasium) أو للمدرسة الشاملة (Gesamtschule) فإنه يمكنك اللجوء إلى المدرسة مباشرة، حيث أن المدارس توفر المعلومات من خلال „اليوم المفتوح“ وما شابه ذلك.

ويمكن توضيح نوعية المدارس المختلفة من خلال الشرح التالي:

المدرسة الرئيسية (Hauptschule) تعطي التلاميذ المعلومات العامة القريبة من مواقف الحياة الحقيقية وكذلك تقوي التوجه المهني الفردي، كما تقوي أيضاً المهارات الأساسية والتقنيات الثقافية الأولية والتعليم الذاتي. وذلك من خلال التركيز بوجه خاص أثناء الدروس على أشكال من النقاط الهامة المتعلقة بالتعليم.

المدرسة الثانوية المتخصصة في العلوم الدراسية (Realschule) توفر لتلاميذها إمتداد المعلومات (الثقافية) العامة وكذلك التوجيه المهني العام على نحو يؤدي بالتلميذ إلى خلاصة من أساليب العمل، التي تمكنهم من أداء عملية التعليم على نحو متزايد بشكل مستقل. وتمكن هذه المدرسة تلاميذها من التركيز الفردي على إحدى النقاط التعليمية الهامة من خلال التركيز على الملامح المهنية كاللغات الأجنبية والإقتصاد والهندسة والصحة والخدمات الاجتماعية.

المدرسة الثانوية العامة (Gymnasium) تعطي تلاميذها تعليم عام أوسع وأعمق وتمكن التلميذ من مهارات التعليم بشكل عام. وكذلك تقوي التعليم والعمل الذاتي. ومن خلال العروض التعليمية ذات الصلة، يتيح للتلميذ التخصص الفردي سواء لمستوى التعليم الثانوي أو الأساسي.

المدرسة المتقدمة (Oberschule) تقدم لتلاميذها التعليم العام الأساسي المتعمق والذي يتناسب مع إمكانيات وميول التخصص الفردي للتلميذ. هذه المدرسة تعزز المهارات الأساسية الذاتية والاجتماعية للتلميذ. كما تقدم لتلاميذ الصف التاسع والعاشر:

- التركيز على التوجه والتدريب المهني
- التركيز على اللغات الأجنبية والإقتصاد والهندسة والصحة والرعاية الاجتماعية
- تأهيل التلميذ للمرحلة الثانوية العامة

المدرسة الشاملة (Gesamtschule) توفر لتلاميذها التعليم الموحد الأساسي سواء عام أو بتعمق. وكذلك تقوي المهارات الأساسية ومهارات التعليم الذاتي والأعمال ذات الصلة بالعلم التي تناسب إمكانيات وميول التخصص الفردي للتلميذ. كما توفر أيضاً مع اختلاف المتطلبات التعليمية تجربة التعلم المشترك مما يعزز التوجه الاجتماعي من خلال حصص دراسية مشتركة.

4. ما هي الشهادات / المؤهلات التي تُمنح من هذه المدارس التعليمية المختلفة؟

في ولاية ساكسونيا السفلى يحصل التلميذ على الشهادات التالية من المدارس ما بعد التعليم الابتدائي:

بعد نهاية الصف التاسع يُمنح التلميذ

- شهادة إتمام التعليم الأساسي
- شهادة إتمام المدرسة النوعية (لذوي المهارات الخاصة) (Förderschule) بالتركيز على تنمية المهارة

بعد نهاية الصف العاشر يُمنح التلميذ

- شهادة إتمام المرحلة الإعدادية (I sekundarabschluss) –
- إتمام المدرسة الثانوية المتخصصة في العلوم الدراسية واللغات (Realschulabschluss)
- شهادة إتمام المدرسة الرئيسية (التعليم الأساسي) (Hauptschulabschluss)
- فرصة الالتحاق بالتعليم الثانوي مما يتيح الوصول إلى المرحلة الثانوية العامة أو المدرسة الشاملة كالتعليم الثانوي المهني.

في المرحلة العليا من المدارس الثانوية الشاملة، التعاونية منها والمتكاملة يستطيع التلاميذ دخول المعاهد الجامعية المتخصصة. هذه المدارس الثانوية تمنح ما يؤكد على إتمام دراسة الجزء الخاص بهذه المعاهد الجامعية المتخصصة. كما تتيح أيضاً المدارس المهنية الشهادات المطلوبة لإستكمال طريقة التعليم في المعاهد الجامعية العليا أو الكليات الجامعية.

5. كيف أسجل أبنائي / بنتي في المدارس ما بعد الأساسية؟

الانتقال من مدارس التعليم الابتدائية إلى المدارس التالية يتوقف على شهادات تقييم النصف الأول من العام الدراسي الرابع وكذلك المشورة التي حصل عليها أولياء الأمور من المدارس الابتدائية. تسجيل أطفالكم بالمدارس ما بعد الابتدائية هو أمر متروك لأولياء الأمور، فهم لهم حرية الاختيار في انتقال أولادهم إلى المدرسة ما بعد المدرسة الابتدائية أو المدرسة الشاملة. في الهيكل التنظيمي التدريسي توجد بعض الحالات التي يجب ان تؤخذ بعين الاعتبار:



© Christian Schwier / Fotolia

- منذ بداية السنة الأولى وحتى السنة الدراسية الخامسة وأثناء الحصة المشتركة يتم الإخبار عن التسجيل بالمدرسة المتقدمة (Oberschule) دون الوضع في الاعتبار أية جهة تعليمية أو تخصص مختلف يأتي فيما بعد.
- تكون الحصة الدراسية في الصف الدراسي الخامس في فروع الرياضيات واللغة الإنجليزية بشكل متخصص ومتميز ثم يتبعه التسجيل في تلك الفروع المتخصصة بعد موافقة أولياء الأمور على إنضمام أبنائهم في تلك الكورسات التي تناسب متطلبات المدارس ما بعد الابتدائية التي يريدون الإنضمام إليها فيما بعد.
- تنصب الحصة الدراسية غالبيتها على المواد الدراسية التي تتطلبها المدارس المتقدمة فيما بعد والتي إختارها أولياء الأمور.
- العمل في المدارس المتكاملة (IGS) ينظم سنوياً بحصص دراسية مشتركة أو تتضمن حصص مختلفة متخصصة وبعدها يتبعها التسجيل في المدارس المتقدمة التي إختارها أولياء الأمور.
- العمل في المدارس المتكاملة التعاونية (KGS) يكون في مجموعات دراسية بهدف دراسة فروع ذات صلة بالمدارس المتقدمة (الثانوية) أو أشمل من ذلك وبغض النظر عن هذا الأسلوب فإن التسجيل في المدارس المتقدمة يرجع لإختيار أولياء الأمور.

6. هل يستطيع أبني أو ابنتي أن يغير المدرسة التي إختارها إذا ما ثبت له أن الدراسة فيها أقل من إمكانياته؟
إن مبدأ التغير بين المدارس المختلفة هو أمر ذات أهمية محورية للمشوار الدراسي (للعلمية التعليمية)، لذا يجب أن يكون هناك توافق وتنسيق دراسي حتى يكون هناك إمكانية التغير وأيضاً يتطلب الأمر تقدير متوسط بيان العلامات للتلميذ / للتلميذة، الذي قد يُعطى الحق في تغير نوع المدرسة إذا كان التغير في مصلحة التلميذ / التلميذة. وعلى أولياء الأمور في هذه الحالة حرية إتخاذ القرار بين التغير أو الإستمرار. ولهم الحق في التقدم بطلب تغير المسار إلى الإدارة المدرسية، التي تقرر بناء على دراسة وضع التلميذ / التلميذة وعما إذا كانت إمكانياته الدراسية تتناسب مع المدرسة الجديدة التي تم إختيارها.

7. ماذا يحدث عندما يكتشف ولي الأمر أن إمكانيات أبنه / بنته أقل مما تطلبه المدرسة، التي تم إختيارها؟

أيضاً في هذه الحالة فإن مبدأ التغير المسموح به يعطي الحق لأولياء الأمور في التقدم بطلب تغير المسار. ففي المدرسة الشاملة قد يتقدم التلميذ / التلميذة إلى السنة الدراسية التالية وذلك من خلال العمل الدراسي الداخلي بعد الصف الدراسي السابع. وكذلك تقيم الأداء في اللغة الانجليزية والرياضيات واللغة الالمانية ومواد العلوم بحيث تقيم إمكانيات التلميذ / التلميذة الدراسية وما يناسبها من سنة دراسية حتى يتم تجنب فشل العملية التعليمية للتلميذ / للتلميذة. ويبقى الباب مفتوحاً أمام مسار التعلم للحصول على أفضل مؤهلات دراسية. في المدارس المتقدمة (Oberschule) يتعلم التلاميذ تحت سقف واحد المواد الأساسية والعامة. وفي نفس المدارس، التي تتيح دراسة الثانوي العام يتم تقديم المواد الدراسية بشكل أعمق. وفي نهاية السنة الخامسة 5 ينتقل التلاميذ والتلميذات إلى الصف السادس 6 دون قرار بالإنقال. والمدرسة المتقدمة (Oberschule) يمكن ان تتخذ قرار بانتقال هؤلاء التلاميذ والتلميذات إلى السنة السابعة 7 دون إعتبار للنتائج. وبفضل الشفافيه والتكيف الفردي لمتطلبات التعليم والأداء لدى التلاميذ، فإن تغير المسار لديهم لا يتطلب منهم تغير في



© drubig-photo / Fotolia

الأداء والامكانيات. في المدارس الشاملة التعاونية (Kooperative Gesamtschule KGS) فإن المدرسة الرئيسية (Hauptschule) والمدرسة المتخصصة في العلوم الدراسية (Realschule) والمدرسة الثانوية العامة (Gymnasium) مرتبطين ببعضهم البعض تحت سقف واحد بغرض الوصول إلى الهدف التعليمي. إن الحصص الدراسية المتخصصة ذات الهدف وكذلك الإمكانيات الدراسية من أجل تغيير المسار يضمنون الشفافية والتكيف الفردي لمتطلبات التعليم والأداء لدى التلاميذ. بناء على ذلك فإنه ليس مطلوباً عند حدوث تغيير في أداء أبنائكم أن يتبعه ذلك تغيير المسار أو المدرسة، التي تم إختيارها.

بالنسبة للتلميذ / للتلميذة الذي يظل سنتين متعاقبين في نفس الصف الدراسي يستطيع بقرار من إدارة المدرسة الانتقال إلى مدرسة أخرى، وهذا من أجل حماية التلميذ / التلميذة من الحمل الزائد وإعطائه فرصة تطوير الأداء. وإذا لم يكن هناك قرار بنقل التلميذ / التلميذة فيستطيع التلميذ / التلميذة المشاركة في الحصص الدراسية بالصف الدراسي التالي.



© contrastwerkstatt / Fotolia

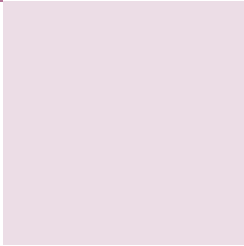
8. هل يستطيع أولياء الأمور إختيار مدرسة معينة لأبنائهم أم أن هناك تحديد مناطق المدارس المسموح التسجيل بها؟
إذا كان هناك تحديد لمناطق المدارس فإنه يجب على أطفالكم الإلتحاق بالمدارس المختلفة المتقدمة التابعة للمنطقة المدرسية المحددة لهم. وإن كان هناك حالات إستثنائية تأخذ بعين الإعتبار فأن يكون هناك مشقة على الطفل لا لزوم لها أو أن هناك أسباب تربوية تتطلب ذلك. عندما يريد طفلكم الإلتحاق بمدرسة اليوم الكامل (Ganztagsschule) ولا يوجد في المنطقة المدرسية التابع لها ما يناسبه فإنه يستطيع الإلتحاق بإحدى مدارس اليوم الكامل التابعة لمنطقه مدرسية أخرى. وإن كان أمر قبوله بهذه المدرسة ليس حقاً أصيلاً (هذا سيوضح في 9) نظراً لإعتبارات الأعداد المتقدمة للإلتحاق بتلك المدرسة والأماكن المتاحة. أما في حالة عدم تحديد المناطق المدرسية المسموح للإلتحاق بها ففي هذه الحالة وكمبدأ عام يستطيع التلميذ / التلميذة الإلتحاق بأي مدرسة يختارها.



© ti-ja / iStock

9. ماذا يحدث عندما تفوق الطالبات المتقدمة للإلتحاق بالمدرسة أعداد الأماكن المتاحة؟

في هذه الحالة فإن القبول بمدارس اليوم الكامل أو المدارس الشاملة ماعدا المدارس المتوسطة، يكون عن طريق القرعة. وكذلك أيضاً بالنسبة للمدارس المتقدمة (الثانوية) التي لا ترتبط بشرط المنطقة المدرسية فإن عليها اللجوء إلى القرعة عندما تفوق طالبات الإلتحاق الأعداد المتاحة لديها وليس لديها أي وسائل أخرى لإختيار جميع التلاميذ المتقدمين لديها إلا عن طريق القرعة. وفي حالة الوصول إلى القرعة فإنه يجب على المدرسة العمل بشكل وثيق مع إدارات المدارس لوضع المعايير المناسبة. ولذا فقد يحدث أن طفلك لا يحصل على مكان بمدرسة معينة ولكنه في كل الأحوال سيحصل على مكان دراسي في مدرسة مختلفة أخرى يستطيع فيها أيضا الحصول على المؤهل الدراسي الذي إخطاره.



الناشر:

وزارة الثقافة لولاية ساكسونيا السفلى

Hans-Böckler-Allee 5, 30173 Hannover

E-Mail: pressestelle@mk.niedersachsen.de

www.mk.niedersachsen.de

الطلب:

فاكس: 0511/1207451

E-Mail: bibliothek@mk.niedersachsen.de

هذا المنشور كغيره من المنشورات الحكومية العامة
لا يسمح بتداوله في الدعايات الانتخابية.

التصميم:

Visuelle Lebensfreude, Hannover

مايو/ أيار 2026